

# コミュニティ通訳 相談通訳 ボランティア育成研修

あなたの語学力・言語力を  
地域で生かしてみませんか？

受講者  
募集

## MIA「外国人のための無料専門家相談会」に向けた準備研修[全2回]

### 開催日程

第1回 12月7日(土) 10:00～12:30

第2回 12月14日(土) 10:00～15:00

### コミュニティ通訳

#### とは？

コミュニティ通訳とは、「言語的マイノリティを通訳・翻訳面から支援することによって、ホスト社会につなげる橋渡し役」とされており、活動領域は相談、司法、行政、教育、医療など多岐にわたります。これらコミュニティで活動する通訳領域に「相談通訳」という領域があります。

本研修は、一地域住民としての外国人が暮らしの中で抱えるさまざまな問題を解決するにあたり、各領域の専門家とともに「相談通訳者」として支援を担うボランティアを育成する研修です。知っておきたい基礎知識や心構えなどを、一緒に学んでみませんか？

### 外国人のための 無料専門家相談会

#### とは？

日々の生活の中で困っていることを、自分の母語で専門家に相談できたら…日本に住む外国人のそんな願いに応えて、東京都内で「外国人のためのリレー専門家相談会」が開催されています。この相談会は、自治体や区市の国際交流協会、外国人支援団体、弁護士会、大学などで組織する「東京外国人支援ネットワーク」の加盟団体によって、都内各地で開かれています。相談できる内容は、ビザ・在留資格、結婚・離婚などの法律相談の他、労働問題、保険・年金、税金、住まいや契約のトラブルなど多岐にわたります。港区国際交流協会でも、令和4年度から相談会を開催しています。

### 本研修を修了すると、このような活動の場があります！

MIAが主催する相談事業や交流事業等における通訳活動 地域イベントでの通訳活動 など

※ 専門家相談会に通訳ボランティアとして参加するためには、本研修の受講が必須となります。

本研修では、活動に必要なレベルの目安についても取り上げます。ご自身のレベルが今どのあたりにあるか、まずは確認してみませんか？実際に参加するかどうかは、研修を受講する中でご判断ください。

研修の内容や申込方法については [裏面](#) をご覧ください！

# 研修内容

\*単日のみの受講はできません。

\*研修の内容や実施方法を変更する場合があります。

## 第1回 / 座学編

12月7日(土) 10:00～12:30

### 1 多文化共生の地域づくり / 外国人相談とコミュニティ通訳

講師 新居 みどり 氏 (特非)国際活動市民中心 (CINGA) コーディネーター

## 第2回 / 実践編

12月14日(土) 10:00～15:00 \*1時間昼休憩あり

### 2 通訳を行うための技術とマナー / 相談通訳におけるケーススタディ

講師 三木 紅虹 氏 (一社)多文化社会専門職機構認定 相談通訳者(中国語)

### 3 外国人のための専門家相談 ルールとマナー ～こんなときどうする?～

講師 平野 智子 (一財)港区国際交流協会 相談事業コーディネーター

## 受講対象

①～③の  
のすべてに  
該当する方

#### ① MIA会員で、コミュニティ通訳の活動に興味がある方

\*これからMIAに  
入会する方 >>> 申込受付後に、入会の手続き方法等に関するご案内のメールを  
別途お送りします。

#### ② MIAが1月25日(土)に実施する「外国人のための無料専門家相談会」に、 「相談通訳」のボランティアとして参加する意思のある方

#### ③ 全2回の研修に参加できる方

## 会場

港区国際交流協会 事務所

港区北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟地下1階 港区国際交流スペース内

## 定員

15名程度 \*先着順

## 参加費

1,000円 \*2回分資料代として \*研修の初日に現金でお支払いください。

## 申込方法

こちらのWEBフォームへご記入ください。▶

フォームが利用できない場合は、メールでも受け付けます。

件名を「コミュニティ通訳研修」とし、①お名前 ②会員番号 ③通訳言語を明記の上、  
office@minato-intl-assn.gr.jp までメールをお送りください。



## 申込締切

11月28日(木) \*先着順、定員に達し次第受付を終了します。

お問合せ先 一般財団法人 港区国際交流協会 | MIA 事務局

TEL: 03-6440-0233 メール: office@minato-intl-assn.gr.jp